Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, брат Афанасий!

Начиная с 21-го текста 10 главы Иисусу говорит о двух вариантах вечной участи для Своих последователей - либо гибель (вечная смерть), либо спасение (вечная жизнь). Поэтому в этом контексте мы и должны понимать его слова: "И не бойтесь убивающих тело, души же не могущих убить; а бойтесь более Того, Кто может и душу и тело погубить в геенне." (Матфея 10:28)
Под словом "душа" Иисус здесь подразумевает вечную жизнь, так как слово "душа" в те времена применялось к жизни человека.

Двусмысленность данного текста кажущаяся. Это связано с нашим мировоззрением, с современной культурой в которой мы выросли. Когда мы слышим слово "душа", у нас возникает ассоциация о чем-то живущем внутри нас. Для людей, живших во времена Иисуса и ранее, это слово прежде всего ассоциировалось с жизнью. Для них этот текст звучал так: "и не бойтесь убивающих тело, жизни же не могущих лишить". Учитывая слова Иисуса об убивающих тело, слушателям было ясно, что речь идет не о земной жизни, а о вечной жизни.

В Библии, в большинстве случаев, под словом "душа" подразумевается жизнь человека. К примеру:

"....я видел Бога лицем к лицу, и сохранилась душа моя." (Бытие 32:30)

"Днем солнце не поразит тебя, ни луна ночью. Господь сохранит тебя от всякого зла; сохранит душу твою [Господь]." (Псалтирь 120:6-7)

Для информации:
В книгах Ветхого Завета слово "нэфэш", переведенное как "существо" или "душа", происходит от слова "нафаш", которое означает "дышать". В Новом Завете этому слову соответствует греческое слово "псюхэ". Так как дыхание является самым заметным проявлением жизни, человек как живое существо или живая личность чаще всего назван в Библии "нэфэш". Когда это слово используется в повествовании о Творении применительно к животным, оно описывает их как живые существа, созданные Богом.

С другой стороны, такие выражения, как "моя душа", "твоя душа", "его душа" и т. д., - это, как правило, идиомы личных местоимений "я", "мне", "ты", "он" и т.д. (см. Быт. 12:13; Лев. 11:43, 44; 19:8; Ис. Нав. 23:11; Пс. 3:3; Иер. 37:9). Из 755 случаев употребления слова "нэфэш" в Ветхом Завете более чем 100 раз оно переводится словом "жизнь" (Быт. 9:4,5; 1 Цар. 19:5; Иов 2:4, 6; Пс. 30:14 и т.д., англ. пер.).

Часто "нэфэш" обозначает страстное желание (см. Втор. 23:24; Притч. 23:2; Еккл. 6:7) и

иногда переводится словом "аппетит" (Притч. 23:2; Еккл. 6:7, англ. пер.). Им выражаются привязанности (см. Быт. 34:3; Песн. П. 1:7 и т.д.), а иногда желание (см. Втор. 23:24; Пс. 104:22; Иер. 34:16). В Книге Чисел 31:19 говорится, что "нэфэш" убита, а в Книге Судей 16:30 она умирает. Слово "нэфэш", переведенное как "мертвый" (Чис. 5:2) и "мертвое тело" (Чис. 9:6), обозначает труп (см. Лев. 19:28; Чис. 9:7,10).

В Новом Завете еврейскому ветхозаветному слову "нэфэш" соответствует греческое слово "псюхэ". Оно используется применительно к жизни животных, а также человека (см. Откр. 16:3). В английской Библии (перевод короля Иакова) оно сорок раз переводится просто словами "жизнь" или "жизни" (см. Мф. 2:20; 6:25; 16:25 и т.д.). В одних случаях оно обозначает человека (см. Деян. 7:14; 27:37; Рим. 13:1; 1 Петр. 3:20 и т.д.), в других - оно равнозначно личному местоимению (см. Мф. 12:18; 2 Кор. 12:15 и т.д.). Иногда под ним подразумеваются чувства (см. Мк. 14:34; Лк. 2:35), ум (см. Деян. 14:2; Флп. 1:27) или сердце (см. Еф. 6:6)"3.

С уважением,
Александр